

## Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis .....	I
Vorwort .....	VII
Abkürzungsverzeichnis .....	XIII
OT: 1 The Question of Allocation D: 1 .....	1
ÜT: 1 Die Frage der Allokation .....	4
OT: 2 Economic Power D: 1 .....	6
ÜT: 2 Ökonomische Macht .....	9
OT: 3 Capitalism D: 2 .....	10
ÜT: 3 Kapitalismus .....	13
OT: 4 The Gains from Trade D: 2 .....	14
ÜT: 4 Gewinne aus dem Handel .....	18
OT: 5 Protectionism D: 2 .....	20
ÜT: 5 Protektionismus .....	23
OT: 6 Commercial Policy D: 2 .....	25
ÜT: 6 Handelspolitik .....	28
OT: 7 Tariffs and Pressure-Group Politics D: 2 .....	30
ÜT: 7 Die Politik der Zölle und Interessengruppen .....	34
OT: 8 Problem Solving and Decision Making D: 1 .....	36
ÜT: 8 Problemlösung und Entscheidungsfindung .....	39
OT: 9 Management Science D: 1 .....	41
ÜT: 9 Management Wissenschaft .....	46
OT: 10 Factors of Production D: 1 .....	48
ÜT: 10 Produktionsfaktoren .....	51
OT: 11 Return to sender D: 3 .....	54
ÜT: 11 Zurück an Absender .....	59
OT: 12 Milliarden-Schaden durch Angestellten D: 3 .....	61

ÜT:	12	Billions in Damage Caused by Employee.....	64
OT:	13	IW: USA schaffen mehr Stellen durch Wachstum D: 2 .....	66
ÜT:	13	IW: USA Create More Jobs by Growth .....	68
OT:	14	ILO prangert weltweite Kinderarbeit an D: 3 .....	69
ÜT:	14	ILO Criticizes Worldwide Child Labor .....	73
OT:	15	US-Autoindustrie - Tarifrunde mit vertrauten Tönen D: 3 .....	75
ÜT:	15	US Auto Industry-Bargaining Round with Familiar Tones .....	82
OT:	16	Human Resources D: 2 .....	84
ÜT:	16	Menschliche Ressourcen.....	90
OT:	17	Staffing and the Personnel Function D: 3 .....	93
ÜT:	17	Stellenbesetzung und die Personalfunktion .....	100
OT:	18	Management by Objectives D: 2.....	104
ÜT:	18	Management by Objectives.....	109
OT:	19	Work Motivation D: 1.....	112
ÜT:	19	Arbeitsmotivation .....	115
OT:	20	The Immediate Work Environment D: 1 .....	116
ÜT:	20	Das unmittelbare Arbeitsumfeld .....	118
OT:	21	Exchange Rates D: 1 .....	119
ÜT:	21	Wechselkurse .....	120
OT:	22	National Debt and the International Capital Market D: 1 .....	121
ÜT:	22	Staatsverschuldung und der internationale Kapitalmarkt .....	123
OT:	23	International Trade Agreements D: 1.....	124
ÜT:	23	Internationale Handelsabkommen.....	127
OT:	24	Foreign-Exchange Rates and Markets D: 1 .....	129
ÜT:	24	Wechselkurse und Devisenmärkte .....	132
OT:	25	Foreign Exchange Futures and Options D: 2.....	134
ÜT:	25	Devisen-Termingeschäfte und Optionen.....	136
OT:	26	Money, Interest Rates, and Exchange Rates D: 2 .....	138

ÜT:	26	Geld, Zinssätze und Wechselkurse.....	140
OT:	27	Flying in formation D: 3.....	141
ÜT:	27	Formationsflug .....	144
OT:	28	Ladenschluß: Bundesrat kann Beschluß kippen D: 1.....	147
ÜT:	28	Closing Hours: Bundesrat May Overturn Decision .....	150
OT:	29	Autolatina: Scheidung mit Problemen D: 2 .....	151
ÜT:	29	Autolatina: Problematic Divorce.....	155
OT:	30	Gewaltige Papierberge D: 3.....	157
ÜT:	30	Gigantic Paper Mountains .....	160
OT:	31	Kredit aus dem Automaten D: 2.....	162
ÜT:	31	Credit from the Machine .....	164
OT:	32	Ein unmoralisches Angebot in den USA? D: 2 .....	165
ÜT:	32	An Immoral Proposal in the USA .....	167
OT:	33	Die Haushalte in Kauflaune D: 3.....	168
ÜT:	33	Households in Buying Mood.....	171
OT:	34	Survey Says Women Better Business Managers Than Men D: 2 .....	172
ÜT:	34	Studie erklärt, Frauen sind bessere Manager als Männer.....	175
OT:	35	Lufthansa Cargo wird vom Frachtflieger zum Logistik- Dienstleister D: 3.....	177
ÜT:	35	Lufthansa Cargo: Air Freighter Turns into Logistics Service Enterprise.....	182
OT:	36	„Jetzt mischen wir mit“ D: 2 .....	184
ÜT:	36	“Now we are going to get involved” .....	190
OT:	37	Bayerisches Bier in Bombay D: 2 .....	193
ÜT:	37	Bavarian Beer in Bombay .....	196
OT:	38	Auf nach Chalon-sur-Saône D: 3 .....	198
ÜT:	38	Let’s go to Chalon-sur-Saône.....	205
OT:	39	Besonders dubios D: 3.....	208

ÜT:	39	Highly Dubious .....	214
OT:	40	Klare blaue See D3 .....	217
ÜT:	40	Clear Blue Seas .....	224
OT:	41	Gebremster Eifer D: 3 .....	227
ÜT:	41	Slowed-down Zeal .....	230
OT:	42	Düstere Aussichten für das Handwerk D: 2 .....	232
ÜT:	42	Gloomy Prospects for the Crafts .....	235
OT:	43	Japan: Bankenkrise spitzt sich zu D: 3 .....	236
ÜT:	43	Japan: Banking Crisis Intensifies .....	240
OT:	44	Dämpfer für Polens Wachstums-Hoffnungen D: 3 .....	242
ÜT:	44	Setback for Poland's Growth Expectations .....	246
OT:	45	Siemens Nixdorf kämpft gegen den Preisverfall D: 3 .....	248
ÜT:	45	Siemens Nixdorf Fights Price Decline .....	252
OT:	46	Hoffnung auf Asien D: 3 .....	254
ÜT:	46	Hopes on Asia .....	258
OT:	47	Gras unter Asphalt D: 3 .....	260
ÜT:	47	Grass Under the Asphalt .....	265
OT:	48	All eyes on China D: 3 .....	267
ÜT:	48	Alle Augen richten sich auf China .....	272
OT:	49	Hungary to Shop, American Style D: 2 .....	275
ÜT:	49	Einkaufen in Ungarn, amerikanischer Stil .....	280
OT:	50	Business D: 1 .....	283
ÜT:	50	Wirtschaft .....	286
OT:	51	Labour Unions D: 1 .....	288
ÜT:	51	Gewerkschaften .....	291
OT:	52	Production and Consumption D: 1 .....	293
ÜT:	52	Produktion und Konsum .....	296
OT:	53	Marketing D: 1 .....	298

---

ÜT: 53	Marketing .....	301
ÜT: 54	Advertising D: 1 .....	304
ÜT: 54	Werbung .....	307
OT: 55	Banking D: 1 .....	309
ÜT: 55	Bankwesen.....	313
OT: 56	Problems in World Trade D: 1 .....	316
ÜT: 56	Schwierigkeiten im Welthandel .....	319
OT: 57	Economic Instability D: 1.....	321
ÜT: 57	Wirtschaftliche Unsicherheit.....	324
OT: 58	Big Business D: 1 .....	327
ÜT: 58	Big Business.....	330
OT: 59	Computerized Business D: 1 .....	332
ÜT: 59	Computerisierte Wirtschaft .....	336
PT: 1	Prüfungstext D/E, Fremdsprachenkorrespondenten .....	339
PT: 1	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung .....	341
PT: 2	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten.....	342
PT: 2	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung .....	344
PT: 3	Übersetzung D/E, Fremdsprachenkorrespondenten .....	345
PT: 3	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung .....	347
PT: 4	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten .....	348
PT: 4	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung .....	350
PT: 5	Übersetzung E/D, Dolmetscher und Übersetzer.....	351
PT: 5	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	353
PT: 6	Prüfungstext D/E, Fremdsprachenkorrespondenten.....	354
PT: 6	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	356
PT: 7	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten .....	357
PT: 7	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	359
PT: 8	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten .....	360

---

PT: 8	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	362
PT: 9	Übersetzung D/E, Fremdsprachenkorrespondenten.....	363
PT: 9	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	365
PT: 10	Übersetzung D/E, Dolmetscher und Übersetzer .....	366
PT: 10	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	369
PT: 11	Übersetzung D/E, Fremdsprachenkaufleute.....	370
PT: 11	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	372
PT: 12	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkaufleute (Engl.) .....	373
PT: 12	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	375
PT: 13	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten.....	376
PT: 13	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	378
PT: 14	Übersetzung D/E, Fremdsprachenkorrespondenten.....	380
PT: 14	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	382
PT: 15	Übersetzung E/D, Fremdsprachenkorrespondenten.....	383
PT: 15	Lösungsvorschlag E/D-Übersetzung.....	385
PT: 16	Übersetzung D/E, Fremdsprachenkorrespondenten.....	386
PT: 16	Lösungsvorschlag D/E-Übersetzung.....	388
	Quellenangaben .....	389
	Literaturliste (Wörterbücher, etc.) .....	390
	Anhang .....	401
	Index .....	409